

# APLIUT – BULLETIN DE LIAISON

n°6 – mars 2008

Voici le sixième Bulletin de l'APLIUT. Avec quelques nouvelles pour le printemps et des comptes rendus de réunions qui témoignent d'une année très active pour l'APLIUT. Comme d'habitude, vous pouvez contacter Janet Atlan (25, avenue de Maron, 54600 Villers-lès-Nancy. Courriel : [janet.atlan@free.fr](mailto:janet.atlan@free.fr)) si vous avez des nouvelles à nous communiquer.

## Dates à retenir

- ❖ **29 mars 2008** : The Great Debate: *Is the current concours system (CAPES and Agrégation) the best method for selecting and preparing future English teachers in France?* (Le système actuel des concours (CAPES et Agrégation) constitue-t-il la meilleure méthode de sélection et de préparation des futurs enseignants d'anglais en France ?) Organisé par TESOL France, en collaboration avec l'APLIUT, RANACLES et la SAES à Telecom Paris. Pour s'inscrire <http://www.tesol-france.org/Debate08.php>.
- ❖ **15 avril** : date limite pour l'envoi de contributions pour le numéro d'octobre des *Cahiers* : « Imaginaire et enseignement des langues de spécialité ».
- ❖ **5-7 juin 2008** : XXX<sup>e</sup> Congrès de l'APLIUT à Dunkerque. Contact [patrice.charlemagne@scarlet.be](mailto:patrice.charlemagne@scarlet.be)
- ❖ **12, 13 juin 2008** : *Séminaire sur le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues* (voir article ci-dessous). Contact [marie-annick.mattioli@univ-paris5.fr](mailto:marie-annick.mattioli@univ-paris5.fr)

## Le CA du 15 mars 2008 – à retenir

Lors de ce CA, la présidente a rendu compte de nos (bonnes) relations avec des associations amies et autres instances extérieures. L'ADIUT consulte l'APLIUT pour une future collaboration pour la relecture des traductions en anglais des PPN, TESOL France nous invite à participer à un débat, et une *Edulette* (par Edulang) sur notre association est en bonne voie.

Nos liens avec des associations amies se resserrent, surtout par le biais d'une proposition très concrète de collaboration issue du congrès récent du GERAS à Orléans.

Une liste de discussion pour les membres de l'APLIUT avec modérateur sera très probablement instaurée à partir de l'année prochaine.

La nouvelle brochure de présentation de l'APLIUT est presque terminée et sera imprimée sous peu.

Et, enfin, la préparation du Congrès de Dunkerque avance à grands pas d'après les rapports des organisateurs sur place et du comité scientifique.

Le CR complet du CA sera bientôt publié sur le site APLIUT. En attendant, vous pouvez déjà y trouver le compte rendu du CA de janvier 2008.

## Appel à cotisation - pour ceux qui ont un peu de retard ...

Rappel : Il n'est pas trop tard pour renouveler votre adhésion/abonnement si vous ne l'avez pas encore fait. Francis Karcher attend de vos nouvelles ! Vous trouverez une fiche d'adhésion ainsi que les tarifs sur le site de l'APLIUT.

## Rencontre interprofessionnelle des langues

Une rencontre interprofessionnelle des langues sur le thème « Langues et avenir » sera organisée par la librairie Attica du 2 au 4 avril 2008. Vous trouverez le programme complet de cette manifestation ainsi qu'un bulletin d'inscription sur le site de l'APLIUT.

## Quelques chiffres.

En 2007 il y avait 214 membres de l'APLIUT dont 118 avaient pris un abonnement aux *Cahiers de l'APLIUT*. 40 institutions ou éditeurs ont pris un abonnement à la revue et nous avons 15 membres bienfaiteurs.

## Réunion des professeurs de langues de la région 6 (Alsace – Franche-Comté) – 6 mars 2008

Le lundi 6 mars s'est tenue à l'IUT de Belfort la 9<sup>ème</sup> journée de travail de la région 6. La réflexion des 16 participants a porté cette année sur « L'incitation à l'expression orale et son évaluation ». Merci à l'IUT et aux collègues de Belfort pour leur accueil et rendez-vous le jeudi 26 mars 2009 à l'IUT de Besançon-Vesoul sur le thème « Problèmes récurrents dans notre pratique pédagogique quotidienne ».

## Débat Expo Langues

Au nom de l'APLIUT, Mireille Hardy a participé à un débat organisé par *Vocabulaire* dans le cadre du salon Expolangues 2008. Le thème était « Quel anglais enseigner aujourd'hui ? ». Les autres participants étaient Annie Gresle (TESOL), Christine Demaison et Faouzia Benderdouche (Université Paris VI), Ian Bell (LCCI), Xavier Lefebvre (Cognitiv Synchron) et Jean-Paul Nèrière (ancien Vice-président d'IBM USA et auteur du *Globish*). Les présentations sont consultables sur le site de *Vocabulaire*.

**Réunion de la région 4 (Grand Ouest) -  
29/11/2007- IUT Cherbourg**

17 participants des IUT Cherbourg Manche, Brest, Évreux, St-Nazaire, Vannes, Caen, Nantes, Le Mans.

-**Le devenir des RI en IUT.** Ronald Guillen (commission RI ADIUT) a fait un rappel des actions menées par la commission RI ADIUT et a listé ses différents champs d'intervention. Un appel est lancé vers l'APLIUT pour élaborer une démarche d'appui (assistance ou/et révision) à mettre en œuvre avec les Assemblées des Chefs de département.

- **La Certification.** Mireille Hardy a reposé le CECR comme outil et non norme, à utiliser de façon intelligente. Elle a souligné l'émergence d'idées nouvelles : celles des compétences partielles et du travail actionnel. Par ailleurs, les discussions sur la certification sont toujours d'actualité malgré l'habilitation du CLES par le MEN (arrêté du 25/04/07). Une question se pose désormais : ne faudrait-il pas envisager une certification externe ?

**Le séminaire sur le CECRL reporté - vous  
pouvez encore y assister**

Le séminaire sur le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues organisé par l'APLIUT, en collaboration avec la Centrale des IUT, initialement prévu les 15 et 16 novembre derniers, a dû être reporté à cause des grèves dans les transports. Les nouvelles dates arrêtées sont les **12 et 13 juin 2008**. Le séminaire sera animé par les mêmes formateurs, et le programme reste le même. Pour plus de renseignements et/ou inscription, aller sur le site de l'APLIUT et cliquer sur «séminaire CECRL-juin 08».

**Réunion des professeurs de langues de la région  
16 (Lorraine) – le 7 mars 2008**

Une réunion de région s'est tenue le vendredi 7 mars à l'IUT Charlemagne de NANCY. 18 collègues des IUT de la région 16 se sont réunis pour évoquer les pratiques autour des langues (notamment la transversalité) dans leur établissement et ensuite échanger autour de l'oral en salle de classe, la dimension interculturelle dans le cours de langue et l'utilisation de l'ordinateur dans la salle de classe. Nous remercions Hervé Coilland, directeur de l'IUT, qui a accepté d'accueillir cette réunion.

**RAPPEL**

**XXX<sup>e</sup> Congrès de l'APLIUT  
IUT de Dunkerque, 5-7 juin 2008**

*Interculturel et enseignement des langues  
spécialisées*

Inscrivez-vous avant le **9 mai** et bénéficiez d'un  
tarif préférentiel !

Pour les inscriptions et le programme, consulter  
le site APLIUT (<http://www.apliut.com/>).

**Au sommaire des Cahiers de l'APLIUT  
Volume XXVII n°1**

**Actes des journées d'études  
« LEA/LANSAD :  
convergences/divergences »**

13 et 14 janvier 2006, Centre International des  
Langues, Université de Nantes  
CERCI (Centre de Recherche sur les Conflits  
d'Interprétation)

- *La place de la recherche et de la reconnaissance  
institutionnelle en LEA/LANSAD.* Liliane GALLET-  
BLANCHARD, Université Paris 4 Sorbonne

- *LEA/LANSAD. Convergences/divergences.* Elisabeth  
CROSNIER, Université Paul Sabatier Toulouse III

- *Théories didactiques, conflits de représentations et  
adaptation des dispositifs d'enseignement/apprentissage.*  
Marie-Françoise NARCY-COMBES, Université de Nantes

- *La langue de spécialité au service de la civilisation en  
LEA : « Wall Street and the making of America (1792-  
2000) ».* Michel VAN DER YEUGHT, IUT Toulon Var

- *Traduction spécialisée ou spécialistes de traduction ?*  
Thomas LENZEN, Université de Nantes

- *Traduction et corpus, corpus et recherche.* Geoffrey  
WILLIAMS, Université de Bretagne Sud

- *L'enseignement de la traduction et la traduction dans  
l'enseignement.* Encarnación ARROYO, Université  
Toulouse II Le Mirail

- *Synthèse des travaux.* Jean-Paul NARCY-COMBES,  
Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle

- Programme des journées d'études « LEA/LANSAD.  
Convergences/divergences

**Hors thème**

- *Growing in Maturity: From First Draft to Final Version,  
a French doctoral Student's Research Writing.* Sue  
BIRCH-BECAAS, Université Victor Segalen Bordeaux 2

**Fiche pédagogique**

- *Antitrust délie les langues.* Nadia YASSINE-DIAB, IUT  
Paul Sabatier Toulouse III

Et ...

**N'oubliez pas les Swap Shops (Ateliers  
d'échanges de ressources pédagogiques en  
anglais)**

**au Congrès de Dunkerque  
Consultez l'appel à participation sur le site de  
l'APLIUT.**

**Et prévenez un des animateurs si vous  
souhaitez y apporter votre expérience**